now

june

17–19

ΠΩΣ ΟΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΥΟΥΝ ΤΟ ΕΠΙΚΑΙΡΟ

Μια τριήμερη γιορτή λογοτεχνίας, συζητήσεων, ντοκιμαντέρ, περφόρμανς, μουσικής και εικαστικών τεχνών

ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Τα πρόσφατα γεγονότα στην Ευρώπη, ιδιαίτερα στα Βαλκάνια, αμφισβητούν την πολιτική, οικονομική και πολιτιστική συνοχή των ευρωπαϊκών κοινωνιών με ποικίλα φαινόμενα όπως η προσφυγική κρίση και όσα συνεπάγεται, το κλείσιμο των συνόρων, ο ευρωσκεπτικισμός, η τρομοκρατία και η ισλαμοφοβία καθώς και η ανάδυση του φασισμού σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες. Συγγραφείς και διανοούμενοι θα συγκεντρωθούμε στον Πειραιά, ένα κομβικό σημείο για τα γεγονότα που αυτή τη στιγμή εκτυλίσσονται στην Ευρώπη, για να συζητήσουμε τη συνεισφορά της λογοτεχνίας στην κατανόηση, την ερμηνεία και την αντίσταση σε δύσκολες κοινωνικές και πολιτικές συνθήκες, με συμμετέχοντες από την Ελλάδα, την Κροατία, τη Γαλλία, τη Σερβία, το Κοσσυφοπέδιο και τη Γερμανία.

Μια εκδήλωση που οργανώθηκε από την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Συγγραφέων σε συνεργασία με τους: Allianz Cultural Foundation, Δημοτικό Θέατρο Πειραιά, Ένωση Ελληνικού Ντοκιμαντέρ, Fairead, κρασιά Gilali, AthenSYN, Schwob και το Ίδρυμα Jan Michalski.

Allianz Kulturstiftung … for Europe

ATHENSYN

gilali

hellasdoc ΕΝΩΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ

fairead

ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

schwob

FONDATION JAN MICHALSKI POUR L'ECRITURE ET LA LITTERATURE

ΣΤΟ ΚΟΚΚΙΝΟ ΑΘΗΝΑ 105.5FM www.stokokkino.gr

BOOK PRESS www.bookpress.gr

ο αναγνώστης

chronosmag.eu

ALL ABOUT FESTIVALS .GR

culture now.gr

diablog.eu

diastixo.gr βιβλίο & τέχνες

[φρμκ]

17 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΙΟΥΝΙΟΥ

18:30 ΑΝΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

Κάθε χρόνο, η **Ευρωπαϊκή Εταιρεία Συγγραφέων** (www.seua.org) συντάσσει έναν κατάλογο αμετάφραστων ή ξεχασμένων έργων που ονομάζεται «Η λίστα του Finnegan» («Finnegan's List»). Δέκα εξέχοντες συγγραφείς από όλο τον κόσμο επιλέγουν κάθε χρόνο τρεις τίτλους από την προσωπική τους βιβλιοθήκη και εξηγούν τις επιλογές τους. Ο κατάλογος είναι μέρος της προσπάθειας να δημιουργηθεί μια λογοτεχνική κοινότητα που θα περιλαμβάνει όλες τις γλώσσες που ομιλούνται και γράφονται στην Ευρώπη και πέραν αυτής. «Η λίστα του Finnegan» είναι μια ευθεία αναφορά στο βιβλίο *Finnegans Wake* του James Joyce, ένα μυθιστόρημα εμπνευσμένο από την πολυφωνία της γλώσσας.

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
«Η λίστα του Finnegan» – «Finnegan's List»

Συγγραφείς που συμμετείχαν στο πρότζεκτ «Η λίστα του Finnegan» συζητούν τις προτάσεις τους σε σχέση με τη λογοτεχνία ως μια μορφή αντίστασης.

Συμμετέχοντες:
Jeton Neziraj (θεατρικός συγγραφέας, καλλιτεχνικός διευθυντής, Κόσοβο)
Vladimir Arsenijević (συγγραφέας, μεταφραστής και εκδότης, Σερβία)
Έρση Σωτηροπούλου (συγγραφέας, Ελλάδα)

Συντονίζει η **Μικέλα Χαρτουλάρη** (κριτικός, Ελλάδα)

21:00 ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ

Εικαστικά

Εγκαίνια

Η Αναστασία Δούκα (εικαστικός, Ελλάδα) παρουσιάζει την εγκατάσταση «the price of the ticket» στον εσωτερικό χώρο του θεάτρου.

ΥΠΟΣΚΗΝΙΟ Β΄

«Φτερό στο πέτο» – Συλλογικό ηχητικό έργο

Μια εγκατάσταση που αποτελείται από ηχητικά έργα που συνεισέφεραν Έλληνες και ξένοι καλλιτέχνες με αφορμή το έργο του Χρήστου Χρυσόπουλου «En[Syn]Aesthesis/Άννα Βέρα».

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΙΣΟΔΟΣ

Βιβλιοπωλείο Fairead

Βιβλία των συμμετεχόντων συγγραφέων και μια επιλογή τίτλων σχετικών με θέματα που θα συζητηθούν.

BAR ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

Δεξίωση με κρασί

Κρασιά από την περιοχή της Ραψάνης, προσφορά της Gilali Wines και άλλων παραγωγών.

18 ΣΑΒΒΑΤΟ ΙΟΥΝΙΟΥ

από τις 16:00
ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΗΜΕΙΑ

Εγκατάσταση «the price of the ticket» της Αναστασίας Δούκα

ΥΠΟΣΚΗΝΙΟ Β΄

«Φτερό στο πέτο» – Συλλογικό ηχητικό έργο

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΙΣΟΔΟΣ

Βιβλιοπωλείο Fairead

16:00-17:30
ΑΝΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

«Η λογοτεχνία ως μια μορφή αντίστασης»

Δύο συγγραφείς που συμμετείχαν στο πρότζεκτ «Η λίστα του Finnegan» συζητούν με τον συγγραφέα Θεόδωρο Γρηγοριάδη ζητήματα όπως η ταυτότητα, η ιστορία και η πολιτική.

Συμμετέχοντες:
Ivana Sajko (συγγραφέας, σκηνοθέτης και θεατρικός συγγραφέας, Κροατία)
Χρήστος Χρυσόπουλος (συγγραφέας, Ελλάδα)

Συντονίζει ο **Θεόδωρος Γρηγοριάδης** (συγγραφέας, Ελλάδα)

17:30-19:30
ΑΝΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

ΣΤΡΟΓΓΥΛΟ ΤΡΑΠΕΖΙ (στα αγγλικά)

«Ανάμεσα στις λέξεις και τις γλώσσες: οι προκλήσεις της λογοτεχνικής μετάφρασης»

Μια συζήτηση μεταξύ συγγραφέων

Συμμετέχοντες:
Έρση Σωτηροπούλου
Vladimir Arsenijević
Ivana Sajko
Jeton Neziraj
Θεόδωρος Γρηγοριάδης

Συντονίζει ο **Χρήστος Χρυσόπουλος**

από τις 19:00
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ

Προαιρετικά: Συναυλία

Ελληνικά συγκροτήματα στην κεντρική σκηνή του Δημοτικού Θεάτρου Πειραιά.
Είσοδος 10 €
Λεπτομέρειες: http://www.dithepi.gr/el/events/?eid=4372

19 ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΟΥΝΙΟΥ

από τις 12:00
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ

Ελληνικά ντοκιμαντέρ σε περιόδους κρίσης

Μέρος Ι: Ρετροσπεκτίβα ελληνικής παραγωγής ντοκιμαντέρ 2010-2016

Αναλυτικό πρόγραμμα στο:
http://festival.fairead.net/now2016-documentary

ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΗΜΕΙΑ

Εγκατάσταση «the price of the ticket» της Αναστασίας Δούκα

ΥΠΟΣΚΗΝΙΟ Β΄

«Φτερό στο πέτο» – Συλλογικό ηχητικό έργο

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΙΣΟΔΟΣ

Βιβλιοπωλείο Fairead

15:00-16:30
ΑΝΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

ΣΤΡΟΓΓΥΛΟ ΤΡΑΠΕΖΙ (στα ελληνικά)

«Το ντοκιμαντέρ ως μέσο τεκμηρίωσης και αλλαγής»

Μια συζήτηση ανάμεσα σε κινηματογραφιστές και ανθρώπους του ντοκιμαντέρ

16:30-18:30
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ

Ντοκιμαντέρ

Μέρος ΙΙ: Ρετροσπεκτίβα ελληνικής παραγωγής ντοκιμαντέρ 2010-2016

18:30-20:00
ΑΝΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

ΣΤΡΟΓΓΥΛΟ ΤΡΑΠΕΖΙ

«Αφήνοντας τον πολιτισμό να ζήσει – μια συζήτηση σχετικά με την πολιτική της τέχνης και την τέχνη ως πολιτική»

Μια συζήτηση μεταξύ επαγγελματιών του πολιτισμού

Συμμετέχοντες:
Νίκος Διαμαντής (Δημοτικό Θέατρο Πειραιά)
Camille de Toledo (Ευρωπαϊκή Εταιρεία Συγγραφέων)
Michael M. Thoss (Allianz Cultural Foundation)
Ντένης Ζαχαρόπουλος (Δήμος Αθηναίων)

Συντονίζει η **Μικέλα Χαρτουλάρη**

20:30-21:00
ΚΑΤΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

PERFORMANCE
«Somata 3»

Τροχιές. Ήχος. Εσωτερικός χώρος. Άνθρωποι. Εξωστρεφής χώρος. Απόσταση. Είσοδος. Πλήθος. Παύση. Ρυθμός. Συγχρονισμός. Έξοδος. Σιωπή.

από τη **Τζένη Αργυρίου** (χορογράφο, media artist και performer, Ελλάδα)

ΒΑR ΤΟΥ
ΚΑΤΩ ΦΟΥΑΓΙΕ

Δεξίωση με κρασί / Κλείσιμο

Διερμηνεία ελληνικά-αγγλικά για όλες τις εκδηλώσεις:
Κωνσταντίνος Ματσούκας, Κατερίνα Σαρατσιώτη

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ

Λεπτομερή βιογραφικά στο:
http://festival.fairead.net/now2016-participants

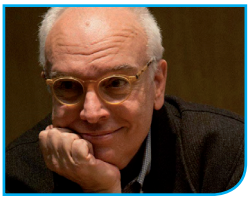
Η **Τζένη Αργυρίου** είναι χορογράφος και καλλιτέχνης ψηφιακών μέσων. Έχει συνεργαστεί με χορογράφους όπως οι Chamecki Lerner, Maria Hassabi, Yin Mei και Jeremy Wade. Είναι ιδρυτικό μέλος του amorphy.org, το οποίο στηρίζει τη συνεργασία διαφορετικών τεχνών για τη δημιουργία νέων μορφών έκφρασης. Έργα της έχουν παρουσιαστεί σε πολυάριθμες ευρωπαϊκές πόλεις και στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Ο **Vladimir Arsenijević**, από την Pula της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, εργάζεται ως μυθιστοριογράφος, πολιτιστικός ανταποκριτής, επιμελητής, μεταφραστής, αρθρογράφος, μουσικός και εκδότης. Το παρθενικό του μυθιστόρημα *U popalublju*, ένα αντιπολεμικό αφήγημα, έχει μεταφραστεί σε είκοσι γλώσσες. Ο Vladimir Arsenijević είναι πρόεδρος του λογοτεχνικού φεστιβάλ Krokodil.

Ο **Θεόδωρος Γρηγοριάδης** εμφανίστηκε στα ελληνικά γράμματα το 1990 με το μυθιστόρημα *Κρυμμένοι άνθρωποι*, που το ακολούθησαν και άλλα. Από αυτά, το *Παρτάλι* μεταφράστηκε στα γαλλικά. Το τελευταίο του είναι το *Ζωή μεθόρια* (2015). Την περίοδο 1999-2003 οργάνωσε λογοτεχνικά σεμινάρια στη Δημόσια Βιβλιοθήκη Σερρών. Τρία βιβλία του έχουν διασκευαστεί για το θέατρο.

Ο **Νίκος Διαμαντής** σπούδασε θέατρο στη Θεσσαλονίκη στην Επιθεώρηση Δραματικής Τέχνης. Ίδρυσε το Θέατρο Σημείο το 1985. Είναι καλλιτεχνικός διευθυντής του Θεάτρου Σημείο και του Δημοτικού Θεάτρου Πειραιά (από το 2015). Έχει σκηνοθετήσει και παρουσιάσει σύγχρονους συγγραφείς, πολλούς από αυτούς για πρώτη φορά στην Ελλάδα (Χάινερ Μύλλερ, Μπερνάρ-Μαρί Κολτές, Λουντμίλα Πετρουσέφσκαγια). Έχει επίσης σκηνοθετήσει έργα ελληνικής τραγωδίας. Είναι διευθυντής στη δραματική σχολή του Εμπρός.

Η **Αναστασία Δούκα** είναι εικαστικός. Αποφοίτησε από το Art Institute του Σικάγο με την υποτροφία New Artist Society Trustees Merit Scholar. Το τελευταίο σόλο έργο της «Dog_I Think of Them Driving» παρουσιάστηκε σε ένα κτίριο γραφείων στην Πλάκα ενώ πρόσφατες συλλογικές δουλειές της συμπεριλαμβάνουν τα: «Overseas», Αθήνα· «The Four Horsemen», Σικάγο· «Near Dwellers», Ντιτρόιτ. Το 2013 έλαβε την υποτροφία Toby Lewis Fellowship και το 2011 το βραβείο του Ιδρύματος ΔΕΣΤΕ.



Ο **Ντένης Ζαχαρόπουλος** είναι ιστορικός και θεωρητικός τέχνης και επιμελητής εικαστικών στον Δήμο Αθηναίων. Σπούδασε ιστορία και θεωρία της τέχνης στην Aix-en-Provence και στο Παρίσι, υπό τους Jean Cassou, Gaëtan Picon, Louis Marin, Roland Barthes. Είναι συγγραφέας σημαντικού αριθμού βιβλίων, καταλόγων και μελετών για την τέχνη. Επιμελήθηκε πολυάριθμες εκθέσεις στην Ευρώπη και την Αμερική. Ήταν συνδιευθυντής της Ντοκουμέντα 9 (Κάσσελ, 1992). Από το 2006 είναι καλλιτεχνικός διευθυντής του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης (Θεσσαλονίκη) και του Μουσείου Άλεξ Μυλωνά-ΜΜΣΤ (Αθήνα). Διευθύνει τις εικαστικές δράσεις στον Δήμο Αθηναίων.

Ο **Άγγελος Κοβότσος** γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε οικονομικά και κινηματογράφο. Παρακολούθησε ειδικά σεμινάρια Script Development στο πρόγραμμα MEDEA. Στη φιλμογραφία του, από το 1989 έως σήμερα, περιλαμβάνονται περισσότερα από 200 ντοκιμαντέρ για τη δημόσια τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Πολλά από αυτά έχουν βραβευτεί στην Ελλάδα αλλά και διεθνώς. Είναι μέλος του Δ.Σ. της Ένωσης Ελληνικού Ντοκιμαντέρ.

Ο **Jeton Neziraj**, θεατρικός συγγραφέας από το Κόσοβο, με σπουδές θεάτρου στο Πανεπιστήμιο της Πριστίνα, είναι σήμερα ο διευθυντής της θεατρικής ομάδας Qendra Multimedia, η οποία έχει ως βάση της την Πριστίνα/Κόσοβο. Έχει γράψει περισσότερα από 20 έργα, που έχουν σκηνοθετηθεί, μεταφραστεί και παιχτεί σε όλη την Ευρώπη και τις ΗΠΑ.

Η **Ivana Sajko** είναι συγγραφέας και σκηνοθέτης θεάτρου από την Κροατία. Είναι πτυχιούχος δραματουργίας από την Ακαδημία Θεατρικών Τεχνών με μεταπτυχιακό στις ανθρωπιστικές επιστήμες. Τα θεατρικά της έργα έχουν σκηνοθετηθεί, μεταφραστεί και παιχτεί σε όλο τον κόσμο. Έχει λάβει πολλές υποτροφίες και βραβεία για το έργο της.

Η **Έρση Σωτηροπούλου** είναι από τις πιο γνωστές Ελληνίδες συγγραφείς. Το πρώτο της μυθιστόρημα δημοσιεύτηκε το 1982 και ακολούθησε μια σειρά από άλλα καθώς και μια ποιητική συλλογή και μια συλλογή διηγημάτων. Έχει τιμηθεί με πολλές διακρίσεις και βραβεία για το έργο της όπως με το Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος και με το Βραβείο του περιοδικού *Διαβάζω*.

Ο **Michael M. Thoss** σπούδασε στη Βόννη, τη Βαρκελώνη και το Παρίσι. Υπήρξε διευθυντής του Φόρουμ Γκαίτε στο Βερολίνο και αργότερα εργάστηκε στην ίδια πόλη για το House of World Culture. Το 2004 ανέλαβε τη θέση του διευθύνοντος συμβούλου της Allianz Cultural Foundation. Έχει δημοσιεύσει πολλά άρθρα και βιβλία για ευρωπαϊκά θέματα.

Ο **Camille de Toledo** είναι καλλιτέχνης και συγγραφέας, σήμερα ζει στο Βερολίνο. Το 2004 έλαβε την υποτροφία Villa Medicis για τη λογοτεχνική και βίντεο παραγωγή του. Τα καλλιτεχνικά και λογοτεχνικά έργα του είναι υβριδικά, με στοιχεία από διάφορα λογοτεχνικά είδη (ποίηση, τραγούδι, μυθιστόρημα, δοκίμιο) καθώς και από διάφορες μορφές τέχνης (φωτογραφία, εγκατάσταση, γλυπτική και σχέδιο). Το 2008 ίδρυσε την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Συγγραφέων.

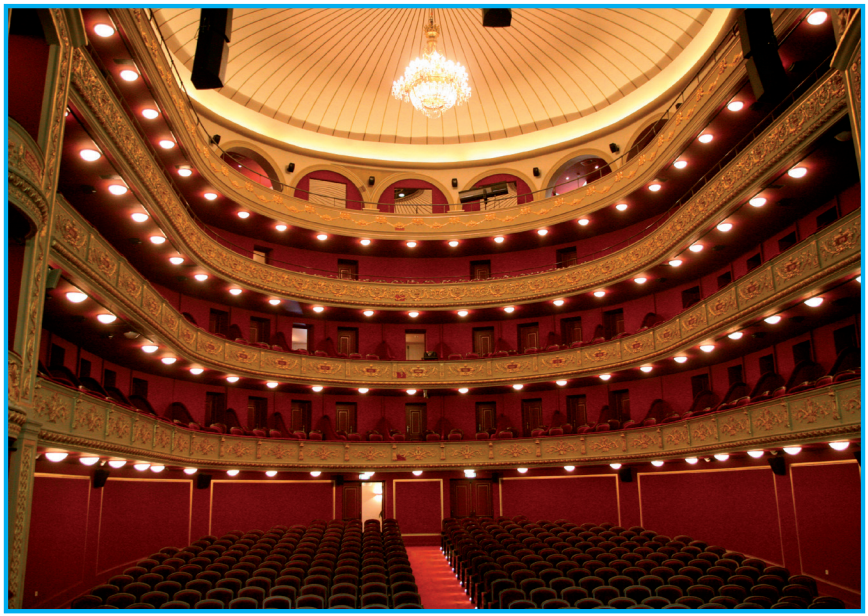
Η **Μικέλα Χαρτουλάρη** είναι βιβλιοκριτικός στην *Εφημερίδα των Συντακτών* και αρχισυντάκτης του ψηφιακού περιοδικού ιδεών *Χρόνος*. Έχει σπουδάσει νομικά στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, δημοσιογραφία-ΜΜΕ στο Institut de Presse του Πανεπιστημίου Paris II και από το 1984 εργάζεται στον χώρο του πολιτισμού ως δημοσιογράφος. Ήταν η δημιουργός ενός από τα πλέον σημαντικά ένθετα για το βιβλίο στον ελληνικό Τύπο, το «Βιβλιοδρόμιο» της εφημερίδας *Τα Νέα*, του οποίου ήταν αρχισυντάκτης μέχρι το 2013.

Ο **Χρήστος Χρυσόπουλος** ασχολείται με διαφορετικά είδη λογοτεχνίας (πεζογραφία, δοκίμιο, χρονικό), με τη θεωρία και με τη φωτογραφία. Έχει βραβευτεί με το Βραβείο Ακαδημίας Αθηνών (2008), το διεθνές βραβείο Balkanika (2015) και το γαλλικό βραβείο Prix Laure Bataillon (2014). Είναι μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου Πολιτισμού (ECP) και της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Συγγραφέων (SEUA). Τα έργα του έχουν μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες.

Διεύθυνση:

Δημοτικό Θέατρο Πειραιά, Ηρώων Πολυτεχνείου 32, 185 35 Πειραιάς
Τηλ. 210 4143 310 - 210 4143 320 / www.dithepi.gr

ΔΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΝ ΧΑΡΤΗ (GOOGLE MAPS)

Πρόσβαση:

[Λεωφ. 040] Σύνταγμα > Δημοτικό Θέατρο Πειραιά
[Λεωφ. Χ96] Αεροδρόμιο Ελ. Βενιζέλος > Δημοτικό Θέατρο Πειραιά
[Μετρό: Γραμμή 1 (Ηλεκτρικός)] Ομόνοια > Πειραιάς (τερματικός σταθμός)